



ARCHIWUM PAŃSTWOWE W KATOWICACH

Digitalizacja		
NR ARCHIWUM	NR ZESPOŁU	SYGNATURA
12	1110	211
NAZWA ZESPOŁU Akta stanu cywilnego Parafii Rzymskokatolickiej Pilica		
Tytuł jednostki Dowody do akt urodz. i chrztu za 1908r. - alegata		
17	17	15.04.2011
Liczba stron	Liczba zdjęć	Data wykonania
Uwagi:		

A

Wizygade Staru Cywilnego parafji Eddes ra 1908 rok
pod Nr. 94 znajduje się rejestr rozjehim następujący.

(21A)



Rzym. - Kat. parafji św. Piotra i Pawła w Zawierciu.

W księgach Stanu Cywilnego mojej parafji „Zawiercie” z r. 1. 908
po Nr. 444, znajduje się następujący

Akt *wodzenia i chrztu* (w języku rosyjskim).

„Состоялось въ селеніи Заверцъ, первая (ремесленни-
ца) маж, маістра деваибеомъ востанова года,
въ селб расовъ по поучни. Явился имено Виткевичи
Виткенъ (Witkeny Witek) пригубной изъ Заверцъ
пригубной имену оныхъ роду, въ пригубней
Якуба Витка и Петра Смирновъ, оныхъ совер-
шеннолетнихъ фабричныхъ работницъ, имѣю-
щихъ въ Заверцъ и пригубней. Намъ
младенца мужескаго пола, объявляя что онъ
родился въ Заверцъ, сегодняшняго числа
текущаго года, въ ремесленни раса по поучни
онъ законной сго жены Констанциіи уро-
женкой Олесинъ (Konstancji z Olesin) и
звѣщающаи чини оныхъ роду.
Младенцу этому при свѣдѣннхъ пригубней
совершеннолетнхъ сего числа Ксендзомъ Бо-
леславомъ Вагнеромъ, дано имя
Прониславъ (Bronisław) и восприіи-
пками его были: востанова имену Якубъ
Виткъ и Викторіа Виткенъ. Актъ сего
объявляющаи и свѣдѣннхъ неграмот-
ныхъ прочитавъ Намъ молюбно подписавъ.
Содерж. акти Гр. Гр. Состояннхъ
(=) Не. Гр. Генерала”

Utrzymujący Akta Stanu Cywilnego,
Proboszcz parafji Zawiercie

Zgodność tego wypisu z oryginałem zaświadczam.

Zawiercie, dnia 20 listopada 1934 r.



H. F. Lentz

Dokument urodzenia.

3

Sprawa
wolna od opłaty stamp.
na zas. art. 160.140

Nr. 848.

Katowice , dnia 1. sierpnia 1908.

Przed niżej podpisanym urzędnikiem stanu cywilnego stawili się
dzisiaj co do osobistości u znany na podstawie karty
inwalidzkiej _____ legitymując się
Paweł F r i e s e , _____
robotnik _____

zamieszkały w Katowicach, ulica Beuty 48 _____
_____ ewangelickiego wyznania i zeznał , że
Juljanna F r i e s e z domu R u d a ,
_____ jego żona, _____

_____ katolickiego wyznania,
zamieszkała u niego, _____

Katowicach w jego mieszkaniu _____
w _____

urodziła dnia dwudziestegośme _____ -go lipca _____

roku tysiąc dziewięćset ósmego
przed _____ tem _____ o godzinie piętej _____
południ _____

dziecko płci męskiej _____ i że dziecku temu nadane zostało
imię Emil Paweł Rajnhold _____

Odczytano, przyjęto i podpisano _____

_____ Paweł Friese _____

Urzędnik stanu cywilnego

Zetke _____

Zgodność powyższego wyciągu z główną księgą urodzeń urzędu
stanu cywilnego w Katowicach I

potwierdza się niniejszem z tem zaznaczeniem, że oryginał jest pisany
w języku niemieckim

Katowice , dnia 6. października 1933r.

Urzędnik stanu cywilnego

W zastępstwie: J. J. J.



N^o 42

4

Świadectwo chrztu

(Testimonium baptismi)

Imię i nazwisko
(Nomen, cognomen)

Emil Paweł Friese

Imię ojca
(Nomen patris)

Paweł Friese (swaag.)

Imię matki
(Nomen matris)

Julja

z domu
(de domo)

Ruda

Miejsce urodzenia
(Locus nativitatis)

Katowice

Data urodzenia
(Dies nativitatis)28. lipca 1908^rData chrztu
(Dies baptismi)9. sierpnia 1908^rZgodność z miejscowymi księgami parafjalnymi potwierdza
(Concordat cum libris metricalibus)

Katowice

, dnia
(die)

21. 8

1933^rRz.-Kat. Urząd parafjalny
Katedry św. Piotra i Pawła
KATOWICE.Katolicki Urząd Parafjalny
(Officium parochiale)

1908

H. Traszka

Республіка Польска
Воєводство Річеське
Повіат Олеські
Парафія Стржеґова



№ 17
5

Надлежаще означену із книгача Ісакіа Сир-
нілого парафії Стржеґова за рік 1908 под № 64 ма-
дає сіз, у języку роґуjsкім настьружы
Акт уродженія.

Стржеґова. Состоялось въ деревни Стржеґова восьмого
(двадцатъ перваго) Августа тысяча девятьсотъ восьмого
года въ восемь часовъ утра. Явився братъ Бенниковъ
(Томеіszek Bztkowski) сорока шести лѣтъ отъ роду
крестіанинъ изъ Стржеґовы въ присутствіи Яна Ля-
таха селмѣянина и Микала Бенниковаго сорока пяти
лѣтъ отъ роду крестіанинъ изъ Стржеґовы и предъавилъ
Нашъ младенца мужескаго пола, объявляя что онъ
родился въ Стржеґовѣ вчера въ шесть часовъ утра
отъ законной его жены Викторіи урожденной Салт-
сикъ (Wiktoria z Soltysików) сорока лѣтъ отъ роду. Младенцу
этому при Святомъ Крещеніи совершеномъ сего
числа Нашимъ дано имя Владиславъ (Władysław) а вос-
приимниками его были Янъ Лятаха и Маріяна Ковалъ.
Актъ сей объявляющу и свѣдѣтелямъ неграмотнымъ
прочитанъ Нашимъ только подписанъ. (подписано) Кс.
Х. Скибинскіи.

Згодіюіе помыслено з огудінабемъ староста:
Рішочер парафії Стржеґова:

Янъ Снъ Басишъ.



у Стржеґовіе дніа 28 марца 1932 року.

44
Rzeczpospolita Polska
Województwo Kielecki
Powiat Włoszczowski
parafia Trządze
dnia 7. lutego 1931 r.

6
W księgach aktów stanu
Cywilnego parafii Trządz-
dze z roku 1908, pod №
aktu 1, znajduje się w je-
zyku rosyjskim następ-
ująca treść:

Акт Урождения

Siedliszowice Состоялось во деревне Урмонже Десятин-
А: 1. числа Декабря месяца Десятоса сего года / пер-
вого Января месяца Десятоса сего года во дво-
надцатом часу полудни Явился миру Симеонъ
Губасъ / Сынъ Губасъ / крестьянинъ сорока
лѣтъ отъ роду, въ Свдмишовицахъ жителствующи-
и, въ присутствіи Яна Сохацкаго пятидеся-
ти лѣтъ и Мауръ Еика тридцати пяти
лѣтъ отъ роду, крестьянъ въ Свдмишовицахъ жи-
телствующихъ, и представилъ Намъ младенца
мужескаго пола объявляя что онъ родился въ Св-
дмишовицахъ, шеснадесятнаго / Двадцати Десята-
го / Декабря, месяца Десятоса сего года въ три
часа по полудни отъ законной его жены Маріанны
урожденной Скура / Маріанну з Сконовъ / тридца-
ти четирыхъ лѣтъ отъ роду. Младенцу сему
при Свтомъ Крещеніи совершено сего числа
Ксндзомъ Яномъ Дурда Дзевертъ дано имя Амъ, Татъ
а воспитанниками его были: Ямъ Сохацкій и фран-
циска Еикъ. Актъ сей объявляющему и свидѣ-
льмъ прочитанъ. Намъ только подписанъ, присутствующіе не пиши-
тъ. / подписано / Кс. Прмибыко Настоятель Прихода
Zgodnie z księgami aktów stanu
parafii Trządze zaświadcza
Przewożca



1908

Handwritten signature.

8

Акт уроче́нія.

Łącznie bij kopji 2 oryginalnie Lasniadescom.
Szczelcosiny d. 14 marca

Przełociny d. 14 marca 1931 r.

Mr. P. Massareghy



1908

Wykaz i Krąg Umiejętne Iaminy Gminy
parafii powiat - obwodowa 24 № 38 2 roku 1908
c.d.ku Uroczyska.

Коренья Сосисовых в сел. Коренья Мухоморовых одиннадцатого
двухмисеверного маю тысяча девятисотых восьмидесяти года,
двухмисеверного Гюсифа (Gusef) / Угрюм, мотъ придумавши
восьмью, брабичный спосарь, в присущности Петра
Возникковского, придумавши пазу мотъ, брабичного мотъ -
фривальника, и дна Понорень, работников на брабичах,
подписавши мотъ, эсидеи Коренья Мухоморовых,
и предвдвиль нате младаца мухоморова пола, обидев
это сиб родивей в здешней сел. северного синадз
того маю текущаго года в воевель гасовъ утра
отъ законной его эсидеи (Эквиретис) / Антешки,
уроженца Радосъ (Rados), придумавши восьмью
мотъ. Младенцу этому при свидомой крещении,
совершенноль сего числа нате, дано имя днъ -
(Jan); ввепремилками были Кемъ Возникковский
и Петронидъ Олимпъ. Мотъ сий обидевшици
и свидомельный прочитай, а по ниб неграмотности
только нате подписавъ. Содержащии книту фран-
дешкаго воспитаннъ № Кс. фр. Понорень -

Людвикъ мотъ, аки
з онднатем, ввепремилками
подписавши: писавши -
X 14 32. Кривиль -



Województwo Kieleckie
Powiat Olkuski
Pocztą Ogrodzieniec

Diecezja Kielecka
Dekanat Filiński
Parafia Ogrodzieniec

Proboszcz Rzymsko-Katolickiej Parafii Ogrodzieniec utrzymujący księgi
Akta Stanu Cywilnego, niniejszem zaświadcza, że w księgach metrykalnych tejże parafii za
R. 1908 pod 20 znajduje się następujący

AKT Urodzenia i Chrzestu.

20
Ogrodzieniec

Всемогущее въ насамъ Огородзенець сьмнадцатаго
февраля (перваго марта) тысяща девятьсоу въ осьмаго
года въ три часа по полудни. Явился Викентій
Росень сорока одинъ лѣтъ сьмъ роду жителемъ посада
Огородзенець въ присутствіи Викентіи Фруга сорока
четырёхъ лѣтъ и Людвика Вайцника тридцати лѣтъ
сьмъ роду обихъ жителей посада Огородзенець и предъ-
явилъ Намъ младенца мужескаго пола объявляя,
что онъ родилъ въ насамъ Огородзенець сьмнадцатъ-
таго (двадцатъ осьмаго февраля въ два часа по полу-
дни сьмъ законной его жены Викторіи уроченной
Вацовской сорока одинъ лѣтъ сьмъ роду. Младенцу
этому при святомъ крещеніи совершеномъ Намъ
его числа дано имя Станиславъ а восприимчи-
ками его были: Якобъ Кудель и Маріяна Запарть.
Акъ сѣмъ объявляющему и сьмърошлемъ просимъ, а
по изъ неграмотности Намъ только подписать.
[=] Кс. К. Дзедзиць

Даставнось нинѣшнего адрианъ і zgodności зорудинамъ завіадчанъ

Ogrodzieniec dnia 2 lutego 1932 roku.



Proboszcz parafii Ogrodzieniec:

Ks. D. Jan Bodnarczyk.

PROBOSZCZ

Rzym.-Kat. parafji św. Piotra i Pawła w Zawierciu.

W księgach Stanu Cywilnego mojej parafji „Zawiercie” z r. 1908
po Nr. 387, znajduje się następujący

Akt... urodzenia i chrztu (w języku Rosyjskim)

Семёновъ вселенія Заверця, сегодня (двадцатого) апреля, тысяча девятисотъ восьмидесяти года въ восемь часовъ утра. Явився мною Анъ Мусабекій (Jan Musialski) фабричный работникъ изъ Заверця, двадцати двухъ летъ отъ роду. въ присутствіи Аня Тенеиковскаго и Аня Моравецъ, своихъ совершеннолетнихъ фабричныхъ работниковъ и тещебнурыхъ въ Заверці и представилъ Намъ младенца мужескаго пола объявивъ что онъ родился въ Заверці, предбаю (шестьдесятъ) апреля текущего года, въ семь часовъ вечера по юрди, отъ законной его жены Маріанны урожденной Тенеиковской (Марьяна з Гершковскед) двадцати трехъ летъ отъ роду. Младенцу отому при Свѣтомъ крещеніи совершено ея крестна Ксенодія Александровъ Муромский дано имя Стамиславъ (Stanisław) а вопріемниками его были: вышеупомянутый Анъ Тенеиковскій и Стамиславъ Мусабекъ. Актъ сей объявленъ и свидѣльствъ неграмотнымъ прочитанъ Намъ только подписанъ.

Сод. акты Гр. Соен. (-) М. Грр. Геншаръ,"

Urzymujący Akta Stanu Cywilnego,

Proboszcz parafji Zawiercie



Zgoaność tego wypisu z oryginałem zaświadczam.
Zawiercie, dn. 20 maja 1908 r.

P. J. Zawiercie

W Kościele Uniejskiej Ławie Synowej
parafii parochialnej z roku 1908 r. №
2 znajduje się następujący akt Urzędniczy.
Akt w Poznaniu.

Деревня
Кравце
№ 2

Wszelakoż to jest poręba szeregowa
wzrostu / przynależności do parafii synowej
w tym roku w dwa razy po południu. Wszelakoż
francuskiego dworaka / Franciszka Jaworskiego /
położonego babka, który przynależni trzeci, to
przynależni dnia dworaka / Janu Jaworskiego /
przynależni parę męża i Michała Dworaka / Michała
Dworaka /, przynależni męża męża, w tym miejscu
wzrostu Krawce i przynależni nam mł-
dezza szeregowa parę, obywatela, to jest
niezależni przynależni w parafii Krawce par-
wago / przynależności do parafii synowej
w parę godzin po południu on w dwóch Rozalii
Arabskiej / Rozalii Arabskiej / przynależni męża,
niezależni ojca. Młodezza z tą parę
Szeregiem Krawce, szeregowa nam szeregowa
młodezza w tym miejscu Antoni / Antoni /, i w
przynależności były dnia szeregowej
i francuskiego dworaka. Młodezza szeregowa
szeregowa i szeregowa przynależni, a to
młodezza niezależności nam tylko przynależni.
Szeregowej kłopot francuskiego szeregowej
№ 1. Ko. Sz. Szeregowej -



Розрешу
2 3/2 1935г.

1908

Wzrostu młodezza akt z szeregowej
szeregowej w szeregowej szeregowej
szeregowej - Szeregowej

15

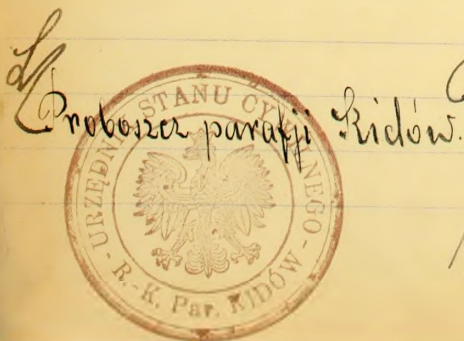
W księgach Stanu Cywilnego parafji Lidów
za 1908 rok pod str. 16 znajduje się wizerunek
rosyjskim następujący. —

Alt Urodzenia

Nr 16

Возвращение. Состоялось въ деревнѣ Ringelъ, восемнадцатаго / тридцати перва-
го Января тысяча девятисотъ восьмью года въ двѣ часа утра.
Явился лично Г-нъ Северинъ / Jan Seuerinъ / двадцати семи лѣтъ
отъ роду, преставившій на томъ мѣстѣ состоявшагося въ деревнѣ Возв-
ращенія въ присутствіи Викентія Котинскаго сорока лѣтъ и
Балдусера Котинскаго тридцати восьми лѣтъ отъ роду, обоимъ
мужей той же деревнѣ и предъ ними Намъ младенца христе-
нскаго пола объявляя что онъ родился въ деревнѣ Возвращенія
шестнадцатаго / двадцати девятаго Января тысяча года
въ двѣ часа пополудни отъ законной его жены Юзефы урожденной
Квартинеръ / Jozefy z Kwartnikowъ / двадцати одного года отъ
роду. Младенцу этому при Святомъ Брэнгеніи совершеннаго
сего числа Ксендземъ Администраторомъ Яномъ Натала дано
имя Петръ / Piotrъ / а восприимцами его были Г-нъ Котинъ
и Маріяна Швей. Анны сей объявляющему и свидѣтелямъ
прочитать - а по ихъ неправомотности Намъ только поумисать. -
Подписано: Кс. Г-нъ Натала.

Spis treści powyższego roryginalu zawiadom
Kidoś dnia 20 czerwca 1936 roku



1908

